

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2013 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2013. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2013. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 113

Ноябрь 2008 г.

Дело «Балсите-Лидейкиене (*Balsytė-Lideikienė*) против Литвы» - 72596/01

Судебное постановление от 04.11.2008 г [Секция III]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу выражения

Конфискация тиража издания, разжигающего национальную рознь:
отсутствие нарушения

Статья 6

Статья 6-3-d

Допрос свидетелей

Невозможность допроса экспертов, на чьем экспертном заключении суд основал свое решение: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявительница владела издательской компанией, выпускавшей календари различных исторических дат с описанием, данным с точки зрения заявительницы и других авторов. В марте 2001 г. суды страны пришли к выводу, что «Литовский календарь 2000 года» разжигает национальную рознь. Этот вывод был основан на нескольких письменных экспертных заключениях, установивших, что календарь содержит ксенофобские и оскорбительные заявления по отношению к еврейскому, польскому и русскому населению, способствует возникновению территориальных претензий и утверждает национальное превосходство по отношению к другим этническим группам. В отношении заявительницы было вынесено административное предупреждение, непроданные экземпляры публикации конфисковали. Эксперты не явились в суд, который вынес решение на основе их письменных заключений.

Право: Параграф 3 (d) Статьи 6 Конвенции — Общий характер правового положения, примененного в деле заявительницы, в совокупности с устрашающей и карательной целью наложенной санкции является достаточным для того, чтобы сделать вывод об уголовно-правовой природе данного правонарушения. Национальные суды привлекли экспертов для подготовки политологических, библиографических, психологических и исторических заключений, имевших целью установить, разжигала ли национальную рознь спорная публикация. Признавая заявительницу виновной, суды широко цитировали экспертные заключения, которые играли ключевую роль в возбужденном против нее разбирательстве. Однако ей не была предоставлена возможность допросить экспертов с целью оспаривания достоверности их заключений. Таким образом, отказ в удовлетворении ее ходатайства о допросе экспертов на открытом судебном заседании не отвечал требованиям Статьи 6 Конвенции.

Постановление: нарушение (шесть голосов против одного).

Статья 10 Конвенции — Административная санкция и конфискация тиража издания, направленные на защиту репутации и прав этнических групп, проживающих в Литве, явились вмешательством в право заявительницы на свободу выражения мнения. Европейский Суд принял к сведению разъяснение государства-ответчика о том, что после восстановления независимости Литвы в 1990 году вопросы о территориальной целостности и национальных меньшинствах воспринимались болезненно. Указанная публикация вызвала негативную реакцию ряда дипломатических представительств, и согласно международному праву Литва имела обязательство по пресечению пропаганды национальной розни и принятию мер по защите прав лиц, которые могли быть объектом такой угрозы в связи с национальной принадлежностью. Заявительница выражала агрессивный национализм и этноцентризм, возбуждая ненависть в отношении поляков и евреев, что вызвало серьезную озабоченность литовских властей. Конфискация, примененная в отношении имущества заявительницы, имела относительно серьезный характер, однако сама она не была оштрафована, а только предупреждена, что являлось самым мягким административным наказанием. С учетом пределов усмотрения, которыми пользовались Государства-участники при подобных обстоятельствах, Европейский Суд заключил, что вмешательство в свободу выражения мнения заявительницы могло обоснованно считаться необходимым в демократическом обществе.

Постановление: нарушений допущено не было (принято единогласно).

Статья 41 – Компенсация нематериального вреда в размере 2 000 евро.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2013 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2013.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2013.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int